

**Jegyzőkönyv száma: 7/2014.**

**JEGYZŐKÖNYV**  
**amely készült 2014. május 28-án, 17<sup>00</sup> órakor**  
**a Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének**  
**rendes nyílt ülésén**

**Helye:** Pilisvörösvári Polgármesteri Hivatal, jegyzői szoba

**Jelen vannak:** Sax László elnök, Sax Ibolya elnökhelyettes, Szabóné Bogár Erika képviselő, Feldhoffer János képviselő

Az Önkormányzat és a Polgármesteri Hivatal részéről jelen van: dr. Krupp Zsuzsanna jegyző, Gromon István polgármester, Gergelyné Csurilla Erika aljegyző

**Sax László elnök:** Köszöntötte a megjelenteket. Szavazásra tette fel a napirendi pontokat és azok sorrendjének elfogadását.

A Képviselő-testület a napirendeket és azok sorrendjét 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

**Napirendi pontok:**

- 1) A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Vegyeskórus Közhasznú Egyesület székhelyének módosítása (Et.: 110/2014.)
- 2) Az általános iskolai német nemzetiségi „Jó tanulók” díjazása
- 3) Hősök napi koszorúk finanszírozása
- 4) Májusfa-bontással kapcsolatos teendők megbeszélése
- 5) Nemzetiségi választásokkal kapcsolatos információk
- 6) Egyebek
  - Nemzetiségi tábor
  - Tóth Ágnes kérelme
  - Ingyenes irodahelység használat
  - Pénzügyi beszámoló elfogadása

**1. napirendi pont**

**A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Vegyeskórus Közhasznú Egyesület székhelyének módosítása (Et.: 110/2014.)**

**Sax László elnök:** Ismertette az előterjesztést. Szavazásra tette fel az előterjesztésben szereplő határozati javaslatot.

**A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 52/2014. (V. 28.) sz. határozata a Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Vegyeskórus Közhasznú Egyesület székhelyhasználati kérelméről**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete javasolja, hogy Pilisvörösvár Város Önkormányzatának Képviselő-testülete járuljon hozzá ahhoz, hogy a Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Vegyeskórus Közhasznú Egyesület - mint nemzetiségi hagyományőrző egyesület - új székhelyként a Pilisvörösvár Város Önkormányzatának tulajdonát képező Művészetek Háza - Kulturális Központ és Városi Könyvtár, Pilisvörösvár Fő u. 127. sz. alatti ingatlanát jegyeztesse be.

Az NNÖ javasolja, hogy a Képviselő-testület hozzájárulását azzal a feltétellel adja, hogy a Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Vegyeskórus Közhasznú Egyesület a Pilisvörösvár Város Önkormányzata tulajdonát képező Pilisvörösvár, Fő u. 82 sz. alatti székhely bejegyzését 30 napon belül törölteti, valamint a kérelmező írásban nyilatkozik arról, hogy az egyesület tevékenységének megszűnését követő 30 napon belül a Művészetek Háza - Kulturális Központ és Városi Könyvtár, Pilisvörösvár Fő u. 127. sz. alatti ingatlanán lévő székhely bejegyzését törölteti, az ennek esetleges elmulasztásából eredő kárért felel, azt köteles megtéríteni.

Az NNÖ javasolja, hogy a Képviselő-testület hatalmazza fel a polgármestert a szükséges nyilatkozatok aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: polgármester

Az NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

## **2. napirendi pont**

### **Az általános iskolai német nemzetiségi „Jó tanulók” díjazása**

**Sax László elnök:** Elmondta, hogy a hagyományoknak megfelelően idén is jutalmazták a jó tanulókat. Tavalyi évben 2-2 könyvet kaptak a gyerekek, az idén egy könyvet és egy CD-t szeretnének átadni a német nemzetiség területén kiváló eredménnyel teljesített tanulóknak. Szavazásra tette fel a kiváló eredménnyel teljesített általános iskolai tanulók jutalmazását.

### **A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 53/2014. (V. 28.) sz. határozata a német nemzetiség területén kiváló eredménnyel teljesített általános iskolai tanulók jutalmazásáról**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a hagyományokhoz híven a Német Nemzetiségi Templom téri Általános Iskolában és a Német Nemzetiségi Általános Iskolában (Vásár tér) a német nemzetiség területén kiváló eredménnyel teljesített 3-3 tanuló részére CD és könyvjutalmat ad, erre a 2014. évi költségvetésében az előirányzat biztosított. A 6 db CD ára 12 ezer Ft. A könyvjutalom német nemzetiségi jellegű, mely már a Német Nemzetiségi Önkormányzat tulajdonában van.

Fedezet forrása: 2014. évi költségvetési határozat.

Határidő: azonnal

Felelős: Sax László elnök

Az NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

## **3. napirendi pont**

### **Hősök napi koszorúk finanszírozása**

**Sax László elnök:** Tájékoztatta a képviselőket a Hősök napi ünnepségről és annak költségeiről. Kérte, hogy a kiadások elfogadásáról döntsön a Képviselő-testület (koszorúk ára 24 ezer Ft, az ebéd 36 ezer Ft). Szavazásra tette fel a Hősök napja megrendezéséről szóló határozati javaslat elfogadását.

#### **A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 54/2014. (V. 28.) sz. határozata a Hősök napi koszorúk finanszírozásáról**

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a korábbi évekhez hasonlóan megrendezte a Hősök napját 2014. május 24-én, 10 órakor a Hősök téren és előtte a Római Katolikus temetőben. A rendezvényen szokás szerint részt vettek a német nemzetiségi és a települési önkormányzat képviselői, a város polgárai, valamint a német nemzetiségi egyesületek tagsága

Az ünnepséggel kapcsolatos kiadásokat (koszorú, vendéglátás, meghívók stb.) az általános tartalékkeretből biztosítja a Képviselő-testület.

Határidő: azonnal

Felelős: Sax László elnök

Fedezet forrása: 2014. évi költségvetési határozat.

Az NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

#### **4. napirendi pont Májusfa-bontással kapcsolatos teendők megbeszélése**

**Sax László elnök:** Ismertette a hagyományos Májusfa-bontással kapcsolatos teendőket. Szavazásra tette fel a májusfa-bontásról szóló határozati javaslat elfogadását.

#### **A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 55/2014. (V. 28.) sz. határozata a 2014. évi hagyományos májusfa-bontásról**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a hagyományos májusfabontást 2014. május 31-én 18 órakor a német nemzetiségi egyesületek részvételével megszervezi a Fő téren. A májusfabontáson a helyi német nemzetiségi együttesek és intézmények szolgáltatják a műsort. A rendezvényen részt vesz a Német Nemzetiségi Fúvószenekar, a Nosztalgia Dalkör, a Gradus Óvoda, a Német Nemzetiségi Általános Iskola és a Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Táncegyüttes gyermek-, felsős és ifjúsági csoportja. A Májusfát a felállításnál is segédkező hagyományos német népviseletbe öltözött fiatalok bontják majd le. A Képviselő-testület a májusfabontás rendezvényéhez kapcsolódóan 150 db peracet rendel meg a műsorban fellépők és a közönségben található gyermekek számára. A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt a fellépők jutalmazására szolgáló peracet megvásárlására.

Fedezet forrása: 2014. évi költségvetési határozat.

Határidő: azonnal

Felelős: Sax László elnök

Az NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

#### **5. napirendi pont Nemzetiségi választásokkal kapcsolatos információk**

**Sax Ibolya elnök helyettes:** Tájékoztatta a jelenlévőket a nemzetiségi választással kapcsolatos változásokról. Elmondta, hogy nagyon fontos a választókat tájékoztatni arról, hogy augusztus végén - szeptember elején szükség lesz a támogatásukra. Fontos, hogy minél többen regisztráljanak, és ennek hatályát terjesszék ki az országgyűlési választásra is. Valószínűleg az ÉMNÖSZ állítja a jelölteket. A

jelölteknek ajánlásokat kell gyűjteniük.

**Sax László elnök:** Szavazásra tette fel a nemzetiségi választásokkal kapcsolatos szóbeli elnökhelyettesi tájékoztató elfogadását.

**A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 56/2014. (V. 28.) sz. határozata a nemzetiségi választásokkal kapcsolatos tájékoztató elfogadásáról**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja Sax Ibolya elnökhelyettes szóbeli beszámolóját a német nemzetiségi választásokkal kapcsolatban. A Német Nemzetiségi Önkormányzat kérése a választópolgárokhoz, hogy minél többen regisztráljanak, és terjesszék ki regisztrációjukat az országgyűlési képviselők választásának hatályára is.

Határidő: folyamatos

Felelős: elnök

A NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

**6. napirendi pont**

**Egyebek**

**- Német nemzetiségi tábor**

**Sax Ibolya elnökhelyettes:** Elmondta, hogy idén a Német Nemzetiségi Önkormányzat és a Német Nemzetiségi Általános Iskola egy pályázat finanszírozásában megszervezik a német nemzetiségi tábort, melynek programját Lazri Judittal és Stecklné Boldizsár Katalin némettanárokkal állítják össze. A tábor egy hetes lesz, a Német Nemzetiségi Általános Iskolában, 43 gyerek részvételével. A tábor 2014. június 23-27-ig tart. A programok keretében szeretnék, ha a Sváb sarokban egy bemutatót tartana a gyerekeknek Zsámboki Szabolcs és megtekinthetnék a füstölőhelyiséget. Sváb sütemények elkészítését is tervezik, amelyet hozzáértő segítséggel sütnek majd meg.

Egy napra kirándulást szerveznek Tarjánba, ahol várostúrán vesznek részt a gyerekek. Az ottani pedagógusok szeretettel várják őket az iskolában a népi játékokra. A tábor záró-programja a Lahmkruam parkban lesz egy zenés bográcsparti keretében, ahova a résztvevő gyerekek szüleit is meghívják. A táborban a gyermekek hagyományos sváb ételeket esznek majd.

**Sax László elnök:** Szavazásra tette fel a német nemzetiségi tábor programtervének elfogadását.

**A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 57/2014. (V. 28.) sz. határozata a 2014. június 23-27-ig megrendezésre kerülő német nemzetiségi tábor program tervezet elfogadásáról**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja a 2014. június 23-27-ig a Német Nemzetiségi Önkormányzat szervezésében és finanszírozásában a Német Nemzetiségi Általános Iskolában megrendezésre kerülő német nemzetiségi nyári tábor programtervezetét. A programok között szerepel:

- a „Sváb sarokban” nemzetiségi bemutató Zsámboki Szabolccsal (megbízott gondozó), füstölőhelyiség megtekintése
- Sváb süteményeket készítése hozzáértő segítséggel
- kirándulás Tarjánba, ahol várostúrán ill. népi játékokon vesznek részt a gyerekek
- a tábor záró-programja a Lahmkruam parkban lesz egy zenés bográcsparti keretében, ahova a résztvevő gyerekek szüleit is meghívást kapnak
- a táborban a gyermekek részére hagyományos sváb ételeket készítenek és a hagyományos sváb életmóddal is megismertetik őket a német nyelv gyakorlása mellett.

Határidő: folyamatos

Felelős: elnök

A NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

A tábor idején a résztvevők számára a háromszori hagyományos, sváb étkezést az önkormányzati főzőkonyha biztosítja, mely részletes megbeszélésére meghívást kapott Karácsony Lajosné élelmezésvezető.

*Az NNÖ tagjai és a résztvevők megbeszélést folytattak a tábor résztvevői számára készülő menüről.*

**Sax László elnök:** Szavazásra tette fel a német nemzetiségi tábor résztvevői számára elkészítendő hagyományos nemzetiségi ételek készítésének elfogadását.

**A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 58/2014. (V. 28.) sz. határozata a 2014. június 23-27-ig megrendezésre kerülő német nemzetiségi tábor résztvevői számára elkészítendő hagyományos nemzetiségi ételek készítésének elfogadásáról**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja a 2014. június 23-27-ig megrendezésre kerülő német nemzetiségi nyári tábor résztvevői számára elkészítendő hagyományos nemzetiségi ételek elkészítésének tervezetét.

A menü az Önkormányzati Főzőkonyha által adott árajánlat alapján kerül összeállításra, 50 főre (résztvevők, pedagógusok, vendégek).

A Képviselő-testület felhatalmazza az elnököt az árajánlat alapján történő étkeztetés megrendelésére.

Határidő: folyamatos

Felelős: elnök

A NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

#### - **Tóth Ágnes kérelme**

**Sax Ibolya elnökhelyettes:** Tájékoztatta a tagokat Tóth Ágnes, a Magyar Tudományos Akadémia leveléről, melyben Tóth Ágnes egy kutatás megvalósításához kérte a német önkormányzatok segítségét. Ágnes kutatásában azt vizsgálja, hogy a magyarországi németek második világháború utáni elhurcolása, elűzése, kitelepítése kapcsán Magyarországon a rendszerváltozást követően milyen állami, politikai gesztusokra került sor, illetve, hogy országos és helyi szinten milyen formában és módon történik erre a traumára az emlékezés.

Kutatása egyik központi vizsgálati témája, hogy az egyes településeken mi történt/történik e téren.

Egyrészt vizsgálja, hogy hol, milyen emléktáblákat, emlékműveket, szobrokat állítottak, amelyek egyben az emlékezés helyszíneit is meghatározzák. Minden olyan emléktábla, emlékmű, szobor érdeklí tehát, amelyet a magyarországi németek malenkij robotra hurcolására, elűzésére, kitelepítésére emlékezve emeltek 1990-2013. között.

Másrészt vizsgálja azt is, hogy az évente ismétlődő megemlékezéseknek mi a tartalma, módja. Ezért kéri, hogy ha e megemlékezésekkel kapcsolatban bármilyen dokumentum, pl. meghívók, elhangzott beszédek, újságcikkek rendelkezésére állnak, azt küldjük meg számára.

Sax László elnök: Pilisvörösváron nem volt kitelepítés, ezért emléktáblák, emlékművek sincsenek. Viszont az idei évben először Pilisvörösvár Város Önkormányzata és a helyi Német Nemzetiségi Önkormányzat 2014. január 17-én tartott megemlékezést a magyarországi németek kitelepítéséről. Az eseményen közreműködött a Német Nemzetiségi Fúvószenekar és a Cziffra György Művészeti Iskola tanárai és növendékei. A megjelenteket Gromon István polgármester köszöntötte, Szabó Dezső igazgató (Balasi Intézet) előadást tartott a témáról és jómagam is mondtam beszédet.

Miután Pilisvörösvárról sokakat hurcoltak malenkij robotra, ezért erre emlékezve megfontolandó egy emléktábla elhelyezése.

**Sax László elnök:** Szavazásra tette fel a Tóth Ágnes levelének megválaszolását.

#### **A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 59/2014. (V. 28.) sz. határozata Tóth Ágnes levelének megválaszolásáról**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete üdvözli Tóth Ágnes kutatását a magyarországi németek második világháború utáni elhurcolása, kitelepítése, kiűzetése kapcsán. A Képviselő-testület üdvözli és támogatja a magyarországi németek malenkij robotra történő elhurcolásával kapcsolatosan Pilisvörösváron felavatandó emléktábla gondolatát.

A Képviselő-testület tervei között szerepel, hogy 2015. januárjában is megszervezi az Elűzetés emléknapját a 2014. január 17-én a városi díszteremben nagy sikerrel megrendezett emléknaphoz hasonlóan.

A Képviselő-testület felkéri az elnököt Tóth Ágnes kutatással kapcsolatos levelének megválaszolására.

Határidő: 2014. június 15.

Felelős: elnök

A NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

#### **- Ingyenes irodahelység használat**

**Sax László elnök:** Tájékoztatta a tagokat arról, hogy részükre Pilisvörösvár Város Önkormányzata ingyenes használatra egy irodahelyiséget biztosít a Művészetek Háza épületében a 3. emeleten, raktározásra, és kiállításra.

Szavazásra tette fel az irodahelység elfogadásának kérdését.

#### **A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 60/2014. (V. 28.) sz. határozata a részükre ingyenes használatra adott irodahelységről**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy köszönettel elfogadja a számukra az Önkormányzat által biztosított irodahelyiséget a Művészetek Háza épületében, amely előreláthatólag raktározásra, kiállításra használnak majd.

A NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

#### **- Pénzügyi beszámoló elfogadása**

**Sax László elnök:** Tájékoztatást adott az NNÖ pénzügyi helyzetéről. Elmondta, hogy banki lekötések a következő összegekben állnak rendelkezésre jelenleg: 264.195.- forint, 1.239.141.- forint, és 1.525.000. forint. Szavazásra tette fel a beszámoló elfogadását.

**A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testületének 61/2014. (V. 28.) sz. határozata a Német Nemzetiségi Önkormányzat pénzügyi helyzetéről szóló pénzügyi beszámoló elfogadásáról**

A Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja az elnök beszámolóját a Német Nemzetiségi Önkormányzat banki lekötéséről.

A NNÖ a határozatot 4 igen (egyhangú) szavazattal elfogadta.

**Sax László elnök:** Megköszönte a jelenlévők munkáját és bezárta az ülést.

**K.m.f.**

.....  
**Feldhoffer János**  
**jegyzőkönyv hitelesítő**

.....  
**Sax László**  
**elnök**